

អាន ស ្រ ៖

រោង

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

និង

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស

JAY PRITZKER ACADEMY

ផ្នែកទី មួយ

បុព្វតម្លា

“ដោយយល់ថា រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា មានបំណងឱ្យអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy ធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ ដើម្បីសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដោយធ្វើការសហប្រតិបត្តិការជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង

“ដោយយល់ថា អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy មានទីស្នាក់ការអន្តរជាតិនៅក្រៅប្រទេស នៅធុហមាស និងមានការិយាល័យកណ្តាលនៅខេត្ត សៀមរាប ជាអង្គការមនុស្សធម៌មិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ ដូចមានចែងនៅក្នុងចក្ខុវិស័យ នៃសេចក្តីប្រកាសបេសកកម្ម ទីសដៅ និងកម្មវិធីរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy ។

“ដោយយល់ថា អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy យល់ព្រមអនុវត្តតាមវិធាននៃច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
ស្ថិតក្នុងគោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដែលតំណាងដោយក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និង អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy បានព្រមព្រៀងផ្តល់ឲ្យ : ”

NF

✓

ផ្នែកទីពីរ

**កាតព្វកិច្ចរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា មានកាតព្វកិច្ចដូចតទៅ :**

ប្រការ ១ :

ទទួលស្គាល់ជាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy ដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យ
បើកការិយាល័យនៅភ្នំពេញ ឬតាមខេត្តក្រុងនានា ដើម្បីធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌ និងអនុវត្តគម្រោងការ
ដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងបំពេញ
ភារកិច្ចស្របតាមអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២ :

អនុញ្ញាតឱ្យអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy អនុវត្តការងារមនុស្សធម៌
នៅទីកន្លែងផ្សេងៗទៀត ឬតាមទីរួមខេត្ត ដោយមានការយល់ព្រមត្រឹមត្រូវពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច នៃរាជរដ្ឋា
ភិបាលកម្ពុជា ដោយផ្អែកលើអាទិភាពរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង សមត្ថភាពជំនាញ និងវិស័យ ដែល
អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេសនោះមាន ។

ប្រការ ៣ :

ផ្តល់ជូននូវវិទ្យុសកម្មសំឡេងបុគ្គលិកបរទេស ដែលត្រូវទទួលបាននូវវិទ្យុសកម្មអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើ
ការងារពិគ្រោះយោបល់បន្តការវិវត្តន៍ការងារ តាមច្បាប់កំណត់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ពាក្យថា
“បុគ្គលិកបរទេស” គឺរាប់បញ្ចូលទាំងអ្នកគំណាងអង្គការ បុគ្គលិកបរទេស អ្នកជំនាញ ទីប្រឹក្សា និងអ្នកម៉ៅការ
បរទេសទាំងអស់ ដែលត្រូវបានជ្រើសរើសអោយបំពេញមុខងារពិសេសណាមួយ យោងតាមទេពកោសល្យ
ជាក់ស្តែង និងជំនាញច្បាស់លាស់ ។

MF

✓

ប្រការ ៤ :

អនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចំពោះបុគ្គលិកបរទេសនៃអង្គការ ក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy កាលបើពេលវេលានៃការងារនោះត្រូវបំពេញ លើសពី បីខែ ហើយការអនុញ្ញាតនោះត្រូវធ្វើឡើងទៅតាមការកំណត់នៃច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិផ្សេងៗ នៃព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ៥ :

អនុញ្ញាតឱ្យអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy សហការផ្ទាល់ជាមួយ ក្រសួង និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្នុងគោលបំណងធ្វើតំរោងផែនការ ការអនុវត្តន៍ ការត្រួត ពិនិត្យ និង ការប្រកាសរូបវាយតម្លៃលើតំរោងការ ។

ប្រការ ៦ :

ជូនព័ត៌មានដល់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy នូវច្បាប់បទបញ្ញត្តិ សេចក្តីសម្រេច និងបទកំណត់ផ្សេងៗទៀតដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការគ្រប់គ្រងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ។

ប្រការ ៧ :

អនុញ្ញាតអោយអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy ជួលដី ជួលផ្ទះ សាងសង់ ឬជួលការិយាល័យ និងអគារដែលទំនាក់ទំនងរវាងធ្វើសកម្មភាពមនុស្សធម៌សមស្របតាមច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិ ក្នុងស្រុក និងជ្រើសរើសបុគ្គលិកកម្ពុជា ដោយគោរពតាមបទបញ្ញត្តិច្បាប់ការងារ ។

ប្រការ ៨ :

អនុញ្ញាតការទាំទូលនូវសំភារៈប្រើប្រាស់ គ្រឿងបរិក្ខារ គ្រឿងចក្រ ដែលបានកំណត់ក្នុងតំរោងការ ដែលទទួលការអនុញ្ញាត និងស្របតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយជាធរមានរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ពន្ធអាករលើការទាំទូលទាំងនោះជាបន្ទុករបស់រដ្ឋ ។

ចំពោះសំភារៈប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន និងយានយន្តត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យទាំទូលតាមរបបទាំទូលបណ្តោះ អាសន្ន ។

MF



ប្រការ ៩ :

យល់ព្រមថាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy និងបុគ្គលិកបរទេសរបស់ខ្លួននឹងត្រូវបានទទួលនូវតុលាប្រយោជន៍ដូចអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស និងបុគ្គលិកបរទេសដទៃទៀត ដែលបានអនុញ្ញាតអោយធ្វើសកម្មភាពក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានចែងក្នុងប្រការ ៩ ១៩ ។

ប្រការ ១០ :

ផ្តល់វិជ្ជាការចាំបាច់ដោយឥតគិតថ្លៃ ដោយស្ថានបេសកកម្មការទូតកម្ពុជាប្រចាំនៅបរទេសចំពោះបុគ្គលិកបរទេស រួមទាំងសមាជិកគ្រួសាររបស់គេសំរាប់រយៈពេល១ខែដំបូងនៃការស្នាក់នៅកម្ពុជា។ រាល់ការបន្តវិជ្ជាការជាបន្តបន្ទាប់មកទៀតនឹងមិនត្រូវគិតតំលៃឡើយ ។ សមាជិកគ្រួសាររួមមាន ប្តី ប្រពន្ធ កូន និងអ៊ុក-ម្តាយ ។

ផ្នែកទី បី

កាតព្វកិច្ចរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy មានកាតព្វកិច្ចដូចតទៅ :

ប្រការ ១១ :

គោរពទាំងស្រុងនូវច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមិនអនុញ្ញាតឱ្យបុគ្គលិករបស់ខ្លួនឆ្លងក្នុងសកម្មភាពទាំងឡាយណា ដែលអាចប៉ះពាល់ដល់សន្តិភាព ស្ថេរភាព និងសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬបង្កនូវភាពអន្តរាយដល់សន្តិសុខជាតិ ឯកភាពជាតិ វប្បធម៌ជាតិ ប្រពៃណី ទំនៀមទំលាប់ជាតិរបស់សង្គមកម្ពុជា ។

ប្រការ ១២ :

អនុវត្តនូវសកម្មភាពទាំងឡាយ និងប្រតិបត្តិកម្មវិធីជំនួយក្នុងប្រទេសកម្ពុជា តាមកំរិតនៃបុគ្គលិក ធនធាន និងថវិកា ដូចបានចែងយ៉ាងលម្អិតក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈនេះ ។

MF

✓

ប្រការ ១៣ :

ចូលរួមតែក្នុងប្រភេទសកម្មភាពណាមួយបំប៉នសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាត ។ មិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ មិនចូលរួមគ្រប់សកម្មភាពនយោបាយដោយ ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវមូលដ្ឋាននិងអភិវឌ្ឍន៍សង្គមតែប៉ុណ្ណោះ ។ រាយការណ៍ជូនក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិរយៈពេលបីខែម្តងដោយពិពណ៌នាលំអិតពីសកម្មភាព ក្នុងផែនការនៃការប្រឹក្សាភត់ ការអនុវត្តន៍គម្រោង ឬកម្មវិធីរបស់អង្គការ ។

ប្រការ ១៤ :

បើកគណនីនៅធនាគារណាមួយ ដែលទទួលស្គាល់ដោយធនាគារជាតិខែកម្ពុជា ហើយធនាគារ ប្រាក់ចំណាយសំរាប់ផ្នែករដ្ឋបាលដែលគិតជាមធ្យមមិនត្រូវលើសពី ២៥ ភាគរយនៃថវិកាសរុប ព្រមទាំងត្រូវ ផ្តល់របាយការណ៍ជារៀងរាល់ឆ្នាំនូវការអនុវត្តន៍សកម្មភាពនយោបាយ ឬគណនេយ្យ ចំណូល ចំណាយ ព្រម ទាំងឯកសារផ្សេងៗ ទៅក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ យ៉ាងយឺត ៩០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃបិទការិយបរិច្ឆេទគណនេយ្យរបស់អង្គការ ឬក្រោយថ្ងៃបិទការិយ បរិច្ឆេទឆ្នាំថវិកា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៥ :

ផ្តល់ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ នូវបញ្ជីឈ្មោះថ្មីៗនៃបុគ្គលិកបរទេស និងកិច្ចសន្យាការងារព្រមទាំងជូនដំណឹងជាបន្ទាន់រាល់ការផ្លាស់ប្តូររាប់ទាំងការផ្លាស់ប្តូរអាស័យដ្ឋាន នៃការិយាល័យ កណ្តាល ឬសាខារបស់ខ្លួននៅកម្ពុជា ។

បញ្ជីឈ្មោះត្រូវរាប់បញ្ចូលព័ត៌មានដូចតទៅ :

១. ឈ្មោះ (នាម និង ត្រកូលនាម)
២. សញ្ជាតិ
៣. លេខលិខិតឆ្លងដែន ឬលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលេខឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានតម្លៃ លើក្តី ។
៤. មុខងារក្នុងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល
៥. រយៈពេលនៃកិច្ចសន្យាការងារ- លិខិតអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការងារ



- ៦. ឈ្មោះសមាជិកគ្រួសារផ្ទាល់ដែលនៅក្នុងបុគ្គល និង
 - ៧. អាស័យដ្ឋាននៅកម្ពុជា
- ផ្តល់ជូនក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ នូវបញ្ជីឈ្មោះ និងតួនាទីបុគ្គលិក

ក្នុងស្រុក ។

ប្រការ ១៦ :

ប្រើប្រាស់បុគ្គលិកកម្ពុជាដោយបានច្រើន ដោយគោរពច្បាប់ការងារ និងមតិគំរាមបន្ទុយបំផុត បុគ្គលិកបរទេសឱ្យនៅតិចបំផុតដែលអាចធ្វើទៅបានក្នុងរាល់តំណែង ឬកម្មវិធី ហើយបញ្ជាក់នូវផែនការផ្ទេរ ទេពកោសល្យ និងជំនាញដល់បុគ្គលិកកម្ពុជា ឱ្យបានច្បាស់លាស់ ។

ប្រការ ១៧ :

ចៀសវាងការជ្រើសរើសអ្នកទេសចរណ៍ ឬជនបរទេសអន្តោប្រវេសន្តខុសច្បាប់ឱ្យធ្វើការ ទោះបីពេញការងារអ្វីក៏ដោយ។ បុគ្គលិកបរទេសត្រូវមានលិខិតអនុញ្ញាតដោយធ្វើការអារពិក្រសួងទទួលបន្ទុក វិស័យការងារនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៨ :

បំពេញការងារដោយពិគ្រោះយោបល់ និងសហការឱ្យបានជិតស្និទ្ធជាមួយស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល ដែល ជាដៃគូនិងអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ដើម្បីអនុវត្តនូវតំណែង ឬកម្មវិធីនានា។ ជាពិសេសត្រូវមានការជូនដំណឹងទៅដៃគូ នៅពេលទាត់តាំងបុគ្គលិកជំនាញឱ្យទៅធ្វើការនៅការដ្ឋាន ឬក៏ស្នើសុំឱ្យរំលែកទិដ្ឋភាពសំរាប់បុគ្គលិកជំនាញ ដើម្បីបំពេញការងារ ។

ប្រការ ១៩ :

យល់ព្រមជាបុគ្គលិកក្នុងស្រុក និងបុគ្គលិកបរទេសត្រូវដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមបទបញ្ញត្តិ ស្តីពីពន្ធលើ ប្រាក់បៀវត្ស និងពន្ធអាករផ្សេងៗនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងតែមានការសំរេចផ្សេង របស់រាជ - រដ្ឋាភិបាល ។

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy យល់ព្រមគោរពការព្យាបាលពន្ធដារពេញលេញ ប្រសិនបើតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនានាស្តីពីការពេញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

MF

✓

ផ្នែកទី បួន
អបសាន្តតថា

ប្រការ ២០ :

នាយកអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ឬតំណាងប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា ឬតំណាងផ្នែកការផ្សេងទៀតទទួល
សិទ្ធិពីអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy ត្រូវបានទទួលស្គាល់ឱ្យធ្វើសកម្មភាពក្នុងនាម
អង្គការជាមួយនិងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្រោយពេលចុះហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២១ :

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy មានសិទ្ធិផ្អាកសកម្មភាពរបស់ខ្លួនបន្ទាប់
ពីបានជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិដល់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាចំនួន ៦០ ថ្ងៃមុន ។ អង្គការនេះអាចចាប់ផ្តើមធ្វើ
ការឡើងវិញបាន ដោយគ្រាន់តែជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិទៅក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការ
អន្តរជាតិតៃប៉ូណ្តោះ ។

ប្រការ ២២ :

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាអាចបញ្ចប់អនុស្សរណៈនេះ បន្ទាប់ពីមានការជូនដំណឹងជាលិខិតអនុសិទ្ធិ
បញ្ជាក់ដ៏ត្រឹមត្រូវដល់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលបរទេស Jay Pritzker Academy ក្នុងករណីអង្គការបាន
រំលោភលើអនុស្សរណៈ ។ បញ្ចប់ផ្តល់ការអនុញ្ញាតស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នដល់បុគ្គលិកបរទេស ប្រសិនបើ
មានការរំលោភបំពានលើអនុស្សរណៈនេះ ។

ប្រការ ២៣ :

រាជវិវាទរវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល Jay Pritzker Academy
ពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈការចរចាផ្ទាល់រវាងភាគីទាំងពីរ ដោយសុទ្ធមិត្ត ។

ME

✓

ប្រការ ២៤ :

អនុស្សរណៈនេះអាចបញ្ចប់បានដោយភាគីណាមួយ បន្ទាប់ពីបានជូនដំណឹងជាលិខិតអនុស្សិទ្ធិ ក្នុងរយៈពេល ៦០ ថ្ងៃ ធ្វើជូនភាគីម្ខាងទៀត ។

ប្រការ ២៥ :

អនុស្សរណៈនេះនឹងចូលជាធរមានចាប់ពីពេលចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរ និងមានសុពលភាពរាប់រយៈពេល ៣ ឆ្នាំ និងអាចបន្តបានទៀត ដោយការយល់ព្រមពីភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ២៦ :

អនុស្សរណៈនេះធ្វើជាពីរច្បាប់ ដើមជាភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស ដោយអត្ថបទទាំងពីរមានតំលៃស្មើគ្នា ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី 31 ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៧

ជួនបុរេន្ទ្រាភិបាល

ជួនបុរេន្ទ្រការ

JAY PRITZKER ACADEMY



វ៉ិច បុរេន្ទ្រ
រដ្ឋមន្ត្រី

MARK FOX
COUNTRY REPRESENTATIVE

ឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុស្សរណៈ

- អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល - ជាអង្គការដែលបង្កើតឡើងដោយបុគ្គល ឬ ក្រុមណាមួយដែលធ្វើសកម្មភាព មនុស្សធម៌ អភិវឌ្ឍន៍សង្គម ដើម្បីសុខុមាលភាពសង្គម និងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ដោយមិនធ្វើអាជីវកម្មយកចំណេញ ។ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលមិនធ្វើសកម្មភាពបំរើគោលបំណងប្រយោជន៍ ។
- ចំណាយរដ្ឋបាល - ជាការចំណាយលើដំណើរការងាររដ្ឋបាល និងប្រាក់បៀវត្សបុគ្គលិករដ្ឋបាល និងនាយក ។
- បុគ្គលិកជំនាញ - ជាអ្នកជំនាញការបច្ចេកទេស និង ទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេស ។
- ជនអន្តោប្រវេសន៍ - ជាជនបរទេសដែលមកដល់កម្ពុជាដោយស្របច្បាប់ដើម្បីស្នាក់នៅរយៈពេលយូរ ឬ ដើម្បីប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬ ធ្វើសកម្មភាពផ្សេងៗទាក់ទងនឹង ឧស្សាហកម្ម សេវា ឬ កសិកម្ម ។